



AP Spanish Literature 1999 Sample Student Responses

The materials included in these files are intended for non-commercial use by AP teachers for course and exam preparation; permission for any other use must be sought from the Advanced Placement Program. Teachers may reproduce them, in whole or in part, in limited quantities, for face-to-face teaching purposes but may not mass distribute the materials, electronically or otherwise. These materials and any copies made of them may not be resold, and the copyright notices must be retained as they appear here. This permission does not apply to any third-party copyrights contained herein.

These materials were produced by Educational Testing Service (ETS), which develops and administers the examinations of the Advanced Placement Program for the College Board. The College Board and Educational Testing Service (ETS) are dedicated to the principle of equal opportunity, and their programs, services, and employment policies are guided by that principle.

The College Board is a national nonprofit membership association dedicated to preparing, inspiring, and connecting students to college and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 3,900 schools, colleges, universities, and other educational organizations. Each year, the College Board serves over three million students and their parents, 22,000 high schools, and 3,500 colleges, through major programs and services in college admission, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT[®], the PSAT/NMSQT[™], the Advanced Placement Program[®] (AP[®]), and Pacesetter[®]. The College Board is committed to the principles of equity and excellence, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities, and concerns.

Copyright © 2001 by College Entrance Examination Board. All rights reserved. College Board, Advanced Placement Program, AP, and the acorn logo are registered trademarks of the College Entrance Examination Board.

Essay 2 (8 points) Native

El poema titulado "Los Pinos" de Juana de Ibarbouvou, evoca una experiencia amorosa del pasado. El hablante lírico, mediante el poema, recuerda ese instante en que recibió su primer beso amoroso. Se puede apreciar su alegría cada vez que pronuncia la palabra pinos, ya que a sus quince años, bajo un propio pino experimentó su primer beso.

Los pinos, traen a la memoria del hablante lírico ese instante de su primer beso. Los recuerdos de ese lugar lleno de árboles y de ramajes verdes causan en ella una alegría inmensa, que sin embargo culminará en tristeza al ser solo recuerdos. Solamente la palabra pinos le causa evocar sus recuerdos, "... y con los ojos cerrados / Veo la hilacha verde...". Vemos como el recurso de la metáfora ayuda a la descripción del lugar y al mismo tiempo poder recordarlo. La metáfora se ve empleada en, "Que recorten el sol en oblicuas desiguales". También el recurso del símil ayuda a una evocación del pasado. Lo podemos ver empleado de la siguiente manera: "Y lo amojan, como puñetas de lentejuelas". En la tercera estrofa se ve ella misma en su recuerdo, como una moza de quince años. Vemos de nuevo el uso del símil para expresar su sentimiento en el instante de su primer beso, "... puso en mi boca / Como el futo extraordinario...". El empleo de la imagen del alfeto ~~es~~ otro instrumento para la evocación de este recuerdo ya que puede ~~para~~ percibir el olor a yerbitas. Sin embargo al final solo queda en recuerdos y su tristeza se hace presente ~~comparándola~~ haciendo uso nuevamente del símil al compararla con las ramas de los pinos llenas de rocío. Ella dice como diciendo como lo hacen las ramas de los pinos

llenas de rocío. ~~Hay~~ Su forma discursiva a través del poema es narrativa y también descriptiva. A la misma vez que cuenta su recuerdo, se apoya en la descripción para darnos una visión del lugar en que se encuentra.

A través de diferentes recursos, el hablante lírico ha podido evocar ese único recuerdo del pasado. El empleo de metáforas, símil, imágenes sensoriales y las descripciones se unen para crear una evocación del pasado.

Sample Student Responses for Free-Response Question 1

Essay 1 (7 points) Non-Native

En el poema de Julia de Burgos, la evocación del pasado desarrolla a través del uso de varias técnicas poéticas. Al fin, el lector se da cuenta de la tristeza y la nostalgia ~~de la~~ ^{de la} narradora cuando vuelve al pasado y ^{se} refleja lo que ha pasado.

El uso de anáfora aparece mucho en este poema. En ~~los~~ ^{los} versos 1, 3, 5, y 12, la narradora dice, "yo digo ¡pinos!" Este es una señal de la memoria de la narradora. Cada vez que dice estas palabras, ~~hay~~ se acuerda de algo en el pasado. Este ~~es~~ técnica de anáfora ~~es~~ ^{es} apoyado por la repetición de "¡pinos!" Cuando grita, "¡pinos!" los pinos ~~se~~ ^{se} metáfora ~~de~~ ^{de} sus memorias, se despiertan de sus sueños, y la narradora recuerda lo que ocurrió en el pasado.

El pensamiento es un tema ~~que~~ sobresaliente en el poema, indicando que la narradora está volviendo al pasado. En ~~el~~ ^{el} verso 7, ve "con los ojos cerrados" representando el pensamiento muchas cosas de la selva. La selva es una metáfora del ánimo de la narradora. Todo lo que puede ver en la selva existe en su ~~mente~~ ^{mente}, y estos pinos, ramajes, y ~~et~~ cetera son las memorias de ella, indicando el pasado en que está pensando. Se acuerda en versos 14 a 19 de su amante, quien le dio "el primer beso amoroso." También estos versos

Essay 1, continued

muestran sus pensamientos sobre el pasado. "La narradora dice que recuerda el "antiguo perfume a yerbabuena" de este ~~the~~ muchacho, recordando los tiempos alegres que tenía en el pasado.

Al fin, sin embargo, como duermen los pinos "con las ramas llenas de rocío," la narradora pensativa ^{se} duerme "con ~~los~~ los ojos llenos de lágrimas." Esta comparación y repetición crea un tono triste. En este momento del poema, la narradora se da cuenta de que no pueda volver físicamente al pasado, y como los pinos no puede despertarse, en realidad, la narradora no puede salir del presente para revivir lo que ha ocurrido en el pasado.

Hay también mucha descripción animada en el poema. ^{de la narradora} ~~La narradora~~ emplea muchos adjetivos en este poema para señalar que aunque son nada más que memorias, las cosas que recuerda la narradora ~~son~~ todavía son muy vivas en su mente, como si casi puede volver al pasado para revivir sus experiencias pero, de nuevo, ella no puede lograr hacer esto en realidad.

Essay 1, continued

Las técnicas poéticas y el lenguaje del poema describe muy bien los pensamientos de la narradora en este poema. Pero últimamente, el pasado ha pasado, y por eso, la narradora se pone triste.

Essay 3 (6 points) Non-Native

En el poema "Los pinos" por Juana de Barbourcu, la narradora recuerda el pasado con ternura y nostalgia. Todo lo que describe es bonita y pura, de la selva hasta el beso primero que recuerda tan bien. La poeta se utiliza ciertos recursos técnicos y un lenguaje poético muy distinto para ayudar a los lectores que se sientan como ella sobre este sujeto.

En esta obra, la poeta usa el anáfora, la repetición de unas palabras (las primeras de un verso), como un oración u "incantation" mística para transportarlo al pasado. Repite las palabras "Yo digo ¡pinos!" una vez y otra vez hasta que ha llegado a su pasado, un mundo de árboles inmensos. Son verdes - es la primavera, y lo experimenta a su "primero beso amoroso." Hace todo esto sin actualmente saliendo del presente, porque se queda en el presente con los verbos que se usa por la mayoría del poema. Solamente una vez cambia de tense - cuando describe a su beso. Este indica que no puede lograr este otra vez - ^{el momento} es perdido.

También, en este poema, hay muchas imágenes lleno de color y la vida que contribuyen al tono. El diction también contribuye en mostrando el actitud de la poeta. El poema nos muestra una selva, o un bosque que parece como una "hilacha verde" de los ramajes profundos. Ella puede casi experimentar "la frescura de las fuentes salvajes" y describe como pudo separar las ramas como "puñados de lentejuelas." Todo aquí es sereno y tranquilo.

Tambien, es idealista^{ic}. Esto revela su tono de nostalgia para su pasado.

Por concluir, la poeta le ve el pasado como algo bonito y dulce, pero está a fuera de lo que puede experimentarse. Por eso, al fin de la poema, llora gotas que son unamidad de nostalgia, y la otra mitad de pena.